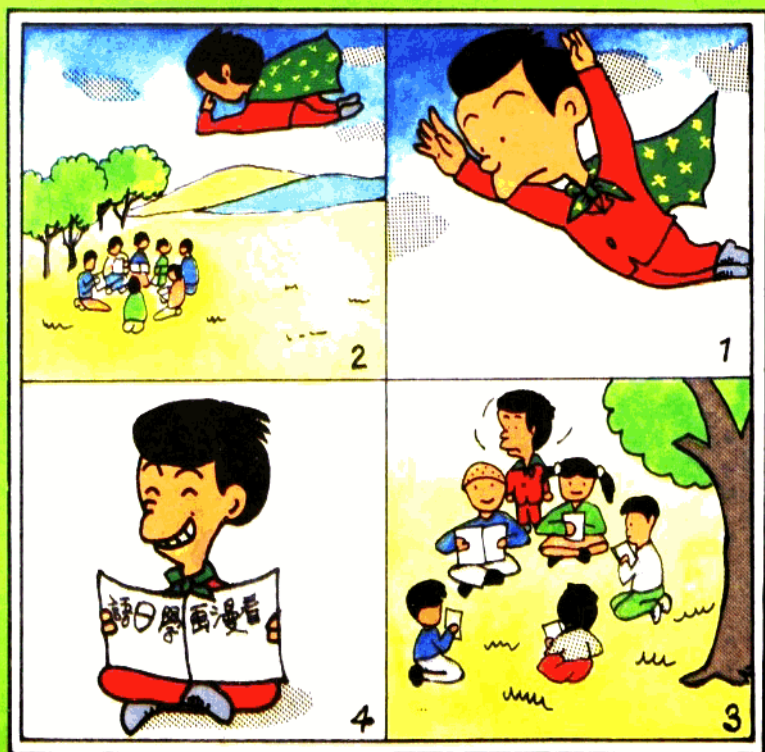


看漫畫學日語

(第二冊)

陳炳崑 合編
張金塗



文翔圖書公司印行

序 言

由於日本已成為經濟大國，而且這幾年來中、日之經貿關係益加密切，故國人學習日語蔚然成風，坊間日文書籍倍加增多，要找一本適合初中級的日語教材還真不容易。

鑑於此，譯者特編著「看漫畫學日文」一書，以提起初學日語者之興趣，使讀者在忍俊不住的歡笑聲中，輕鬆的學好日語的口語日常會話。讀者在讀初級乏味且呆板的日語讀本之餘，配合本書來看，定能收到良好學習效果。

本書採取中、日文對照方式，且單字加以註解，以利學習，若有疏漏之處尚希各方惠予指正，使本書不斷加以改進，俾能更加充實。

編者謹識於台北

編譯者簡介

- 陳炳崑 台灣台中市人
東吳大學日文系畢業
日本國立廣島大學碩士，專攻日本文學
- 譯 著 ①商用英日語會話②實用日本語
③日語短篇故事④初級實用日語速成
⑤新聞日語
- 張金塗 台灣台中縣人
淡江日文系畢業
日本國立廣島大學碩士，專攻日本語教育
現執教於淡江、實踐等校。晴光、一流家
教中心。TEL: 5959965
- 譯 著 ①NHK電視劇專輯②NHN演說專輯
③日語發音入門④日文貿易書信範例
⑤日本童話精粹選集

キャンプ

324



露

營

* 對不起，這裏可以紮營帳嗎？

* 啊！請，

* 太好了，因為人多，正找不到紮營帳的地方。

* 真是太好了。

* 哼，要紮營帳還怕找不到地方嗎？

* 總之，想接近女性的營帳呀，

* 討厭！

* 啊，對不起！

* 咦？

* 咦？

註釋：①たかが＝高十が（副詞），頂多；程度。

②ようするに＝（要するに）總之，簡而言之。



藥膏

* 哦！岡夫將這個貼在背上。

* 嗯！

* 怎麼貼？

* 首先在下面貼一張。

* 然後再從那裏往上貼四、五張？

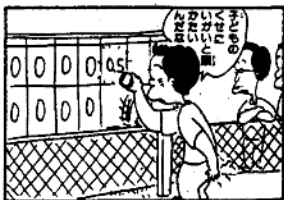
* 嗯？

* 像是在說滑稽故事那樣。

註釋：落語：單口相聲，說滑稽故事。

公正な判断

326



公平的判斷

- * 是出局！
- * 是出局！
- * 安全！
- * 安全！
- * 好了，老是那樣相爭
← 不會有結果的。
- * 我有個建議。
- * 真嚟嘛！
- * 大人最會叫人妥協的
，走開。
- * 小孩子頭腦却那麼死
板。

註釋：①らちがあかない＝（將があかない）沒有結論。



柔 軟 體 操

- * 啊！爲何大家的身體這麼硬呢？
- * 一點也彎不了。

- * 喂，大家看他！
- * 至少需要有那樣的柔軟性。

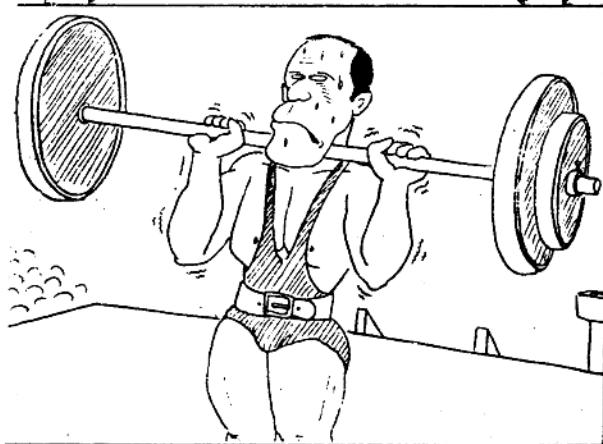
註釋：①ホラー＝瞧！

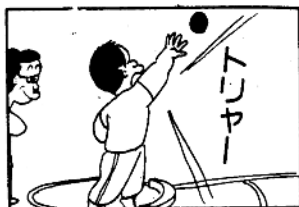
鬼 氣 洵

＊ 最不適合舉重的人 。

フリテンくん

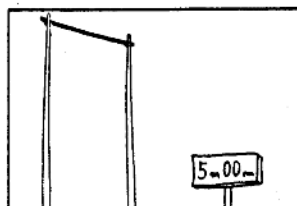
重量挙げに最も向かない人 328





* 呀！

- * 如何呢？你投鉛球也很好，想試投鏈球嗎？
- * 我想以你的體力可以擲出相當的距離的。
- * 我試試看。

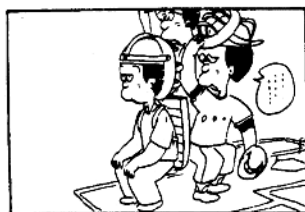
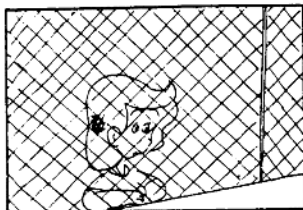


- * 我跳不過五公尺。
- * 這麼膽小能成大器嗎？
- * 我已經到界限了。

- * 或許是我不適合撐竿跳高吧！
- * 能跳的！
- * 以你的實力……
- * 是呀，要有自信呀！

- * 什麼？有懼高症？
- * 是的！

註釋：①弱氣＝懦弱、胆怯。
②棒高とび＝（棒高飛び）跳高。



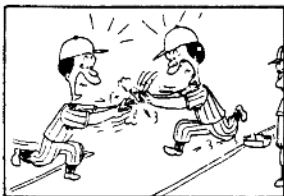
* 好球！

* 啊！

* 好球！

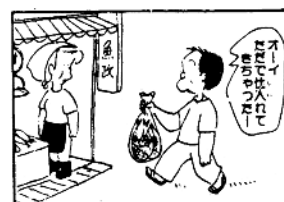
註釋：アンパイア＝（umpire）裁判員。

しょうがい
場外ホームラン 332



打壘全場

- * 打得好！
- * 今天手氣真順。
- * 啊，今天從早就有這個預感了。
- * 哇！自己的車子呀！



豊 收

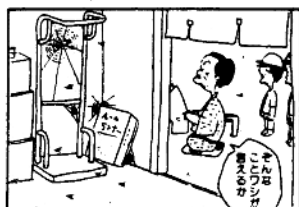
- * 啊！又上來了。
- * 今天一放下就上鉤。
- * 可是，釣這麼多回去也傷腦筋呀！

- * 啊，你！
- * 方便的話，拿三、四條如何？
- * 不，不好意思。

- * 別客氣了。
- * 反正全部帶回去也吃不完的。
- * 是嗎？那麼…

- * 喂，免費採購到的。

註釋：①入れぐい＝（入れ食い）魚愛上鉤。
②食べきれない＝吃不完。



沒有恆心的人

- * 起床，起床呀！
- * 不是決定每天早上三個人跑馬拉松嗎？
- * 唔—

- * 真是的！
- * 沒有恆心的人！
- * 沒有用！

- * 爸爸去說他吧！
- * 說決定做了就要徹底。
- 。
- * 笨瓜

- * 這種話我怎麼能開口呢？
- * 室內跑步機。

しょうり だいしりつ
勝利への代償 (335)



勝 利 的 代 償

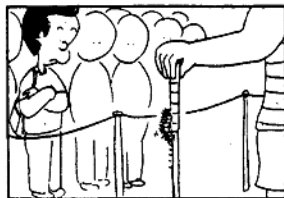
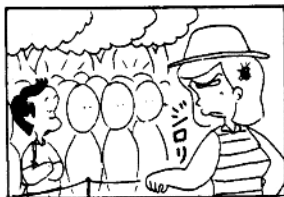
* 一段市馬拉松比賽

* 這繩子不是絆創膏膠布嗎？

註釋：①ばんそうこう＝〔絆創膏〕白膠布。

ぼくろく
プロの迫力

336



職業選手的迫力

* 職業女子高爾夫錦標賽

* 嘘！

* 嘿～這是職業選手的迫力。



みんなで

ひろげよう

いたずらのフシ。

大家渲染的

惡作劇。